

懺悔 SÁM HỐI

Đệ tử chúng con, từ vô thủy cho tới ngày nay,

弟子衆等

dì zǐ zhòng děng

從於無始

cóng yú wú shǐ

以至今生

yǐ zhì jīn shēng

Nguyện rửa Tam-bảo, làm Nhất-xiển-đề, chửi Kinh Đại-thừa,

毀破三寶

huǐ pò sān bǎo

作一闍提

zuò yī chǎn tí

謗大乘經

bàng dà chéng jīng

Dứt học Bát-nhã, giết hại mẹ cha, làm Phật đổ máu,

斷學般若

duàn xué bō rě

弑害父母

shì hài fù mǔ

出佛身血

chū fo shēn xuè

Bắn chôn chùa chiền, phá phạm hạnh người, đốt hủy chùa tháp,

污僧伽藍

wū sēng qié lán

破他梵行

pò tā fàn heng

焚毀塔寺

fén huǐ tǎ sì

Ăn cắp đồ Tăng, dấy đủ ý sai, nói không nhân quả,

盜用僧物

dào yòng sēng wù

起諸邪見

qǐ zhū xié jiàn

撥無因果

bō wú yīn guǒ

Gần bạn bè xấu, nghịch lại thầy lành. Mình làm xúi người,

狎近惡友

xiá jìn è yǒu

違背良師

wéi bèi liáng shī

自作教他

zì zuò jiào tā

Thấy nghe tùy hỷ. Những tội như vậy vô lượng vô biên.

見聞隨喜

jiàn wén suí xǐ

如是等罪

rú shì děng zuì

無量無邊

wú liàng wú biān

Do đó hôm nay sanh tâm hổ thẹn, thành tâm phát lồ.

故於今日

gù yú jīn rì

生大慚愧

shēng dà cán kuì

克誠披露

kè chéng pī lù

Cầu xin sám hối. Nguyện xin Tam-bảo, từ bi dẫn dắt,

求哀懺悔

qiú āi chàn huǐ

惟願三寶

wéi yuàn sān bǎo

慈悲攝受

cí bēi shè shòu

Phóng ánh sáng lành, chiếu rọi thân con, chur ác tiêu diệt,

放淨光明

fang jìng guāng míng

照觸我身

zhào chù wǒ shēn

諸惡消滅

zhū è xiāo miè

Tam chướng quét sạch. Khôi phục nguồn tâm cứu cánh thanh tịnh.

三障蠲除

sān zhàng juān chú

複本心源

fù běn xīn yuán

究竟清淨

jiù jìng qīng jìng

Nam Mô Phổ Hiền Vương Bồ Tát Ma Ha Tát (3 lạy)

南無普賢王菩薩摩訶薩 (三稱三拜)

ná mó pǔ xián wáng pú sà mó hē sà

讚 TÁN

Tào Khê thủy. Một phái hướng đông lưu. Quán Âm tịnh bình trừ tai kiếp.

曹溪水。一派向東流。觀音瓶內除災

cáo xī shuǐ yí pài xiàng dōng liú guān yīn píng nèi chú zāi

Đề hồ quán đánh sạch cấu trần. Cành dương rưới khắp thấm khô khan.

咎。醍醐灌頂滌塵垢。楊枝灑處潤焦

jiù tí hú guàn dǐng dí chén gòu yáng zhī sǎ chu rùn jiāo

Yết hầu tươm cam lộ. Có giọt quỳnh tương suốt.

枯。咽喉中甘露。自有瓊漿透。

kū yān hóu zhōng gān lù zì yǒu qióng jiāng tòu

Nam mô Phổ Cúng Dường Bồ Tát Ma Ha Tát. (3 lần)

南無普供養菩薩摩訶薩 (三稱)

nán mó pǔ gòng yǎng pú sà mó hē sà

1. 皈依三寶。 (guī yī sān bǎo.) QUY Y TAM BẢO
2. 皈依佛，皈依法，皈依僧。 (guī yī fó, guī yī fǎ, guī yī sēng.) QUY Y PHẬT, QUY Y PHÁP, QUY Y TĂNG
3. 至心皈命禮。 (zhì xīn guī mìng lǐ.) CHÍ TÂM QUY MẠNG LỄ
4. 十方佛。 (shí fāng fo.) THẬP PHƯƠNG PHẬT

(đông) MỘT LẠY NÀY, THAY CHO CHA MẸ. (tây) MỘT LẠY NÀY, CHO THIÊN SANH TRƯỞNG.

5. (東) 這一禮拜，為了父母。(西) 這一禮拜，為了善生。

(East) zhè yī lǐ bài, wèi le fù mǔ. (West) zhè yī lǐ bài, wèi le shàn shēng.

6. 弟子求懺悔。 (dì zǐ qiú chàn huǐ.) ĐỆ TỬ CẦU SÁM HỐI
7. 大慈大悲。 (dà cí dà bēi.) ĐẠI TỪ ĐẠI BI
8. 大慈大悲愍眾生。 (dà cí dà bēi mǐn zhòng shēng.) ĐẠI TỪ ĐẠI BI MẮN CHÚNG SANH
9. 唵，室哩多，室哩多，軍吒利，莎婆訶。 GIẢI BỆNH CHÂN NGÔN
nan, shi lī duo shi lī duo, jūn zha li suo po he.
10. 唵啊吽唵嘛呢叭咪吽。 (om ah hum, om mani pad me hum)
11. 唵三陀囉 伽陀娑婆訶。 (an, san two la, chyē two swo po he.) GIẢI OÁN KẾT CHÂN NGÔN
12. 唵阿喇巴札那諦。 (om a la ba zha na di.) VĂN THÙ BỒ TÁT TÂM CHÚ
13. 願晝吉祥夜吉祥。 (yuàn zhòu jí xiáng yè jí xiáng.) NGUYỆN CHÚ CÁT TƯỜNG ĐẠ CÁT TƯỜNG
14. 願諸三寶哀攝受。 (yuàn zhū sān bǎo āi shè shòu.) NGUYỆN CHƯ TAM BẢO ÁI NHIẾP THỌ
15. 禮敬諸佛菩薩摩訶薩。 (lǐ jìng zhū fo pú sà mó hē sà.) LỄ KÍNH CHƯ PHẬT BỒ TÁT MA HA TÁT
16. 千佛會上佛菩薩。 (qiān fo huì shàng fú pú sà.) THIÊN PHẬT HỘI THƯỢNG PHẬT BỒ TÁT
17. 至心皈命禮佛。今求懺悔。 (zhì xīn guī mìng lǐ fó. jīn qiú chàn huǐ.) CHÍ TÂM QUY MẠNG LỄ PHẬT. NAY CẦU SÁM HỐI.

